

Vorschriften über das laufende Konto (VLK)

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos
3. Führung der laufenden Konten
4. Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos
5. Funktionieren des laufenden Kontos
6. Belastung des laufenden Kontos
7. Widerruf des Abbuchungsauftrags
8. Automatisches Abbuchungsverfahren
9. Online-Gebührenezahlung im Rahmen von My.epoline®
10. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette
11. Auflösung des laufenden Kontos
12. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

1. Allgemeine Bestimmungen

Nach Artikel 5 (2) und 7 (2) der Gebührenordnung (GebO) stellt das EPA interessierten natürlichen oder juristischen Personen sowie Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der an das Amt zu zahlenden Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise zur Verfügung.

2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

Zur Eröffnung eines laufenden Kontos muss ein Antrag gestellt werden, in dem alle zweckdienlichen Angaben zur Person, zum Beruf und zur Anschrift desjenigen mitzuteilen sind, für den das Konto eröffnet werden soll. Zu diesem Zweck ist

a) das Online-Antragsformblatt auf der Website des EPA unter <https://secure.epo.org/products/deposit/> auszufüllen und abzusenden oder

Arrangements for deposit accounts (ADA)

CONTENTS

1. General provisions
2. Formalities for opening an account
3. Administration of the accounts
4. Inpayments
5. Conditions of operating the account
6. Debiting the account
7. Revocation of a debit order
8. Automatic debiting procedure
9. Online Fee Payment via My.epoline®
10. Debiting the account by diskette
11. Closing the account
12. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

1. General provisions

Under Articles 5(2) and 7(2) of its Rules relating to Fees (RFees), the EPO makes available, for any interested natural or legal person (or bodies equivalent to a legal person under the law applicable to them), deposit accounts for paying fees, expenses and prices to be levied by the Office.

2. Formalities for opening an account

A deposit account may be opened upon request and provision of all the necessary particulars about the person, occupation and address of the prospective account holder. This is done by

(a) completing and submitting the online request form on the EPO website under <https://secure.epo.org/products/deposit/> or

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Formalités d'ouverture du compte courant
3. Tenue des comptes courants
4. Versements destinés à approvisionner le compte courant
5. Conditions de fonctionnement du compte courant
6. Débit du compte courant
7. Révocation d'un ordre de débit
8. Procédure de prélèvement automatique
9. Utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® pour le débit des comptes courants
10. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants
11. Clôture du compte courant
12. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

1. Dispositions générales

En vertu de l'article 5, paragraphe 2, et de l'article 7, paragraphe 2, de son règlement relatif aux taxes, l'OEB met à la disposition de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes, redevances et tarifs prélevés par l'Office.

2. Formalités d'ouverture du compte courant

L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande et à la fourniture de tous les renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert. Il convient pour ce faire de

a) remplir et transmettre le formulaire de demande en ligne qui figure sur le site Internet de l'OEB à l'adresse <https://secure.epo.org/products/deposit/> ou de

b) ein unterzeichneter Antrag, der die oben genannten Angaben enthält, auf Papier, per Fax oder E-Mail an die nachstehende Anschrift zu richten:

Europäisches Patentamt
Dienststelle Wien
Direktion 4.5.4
Postfach 90
1031 Wien
ÖSTERREICH
Fax +43 (0)1 52126-2495
deposit_account@epo.org

3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Euro geführt.

4. Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos

4.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt. Er hat dann eine erste Einzahlung zu leisten, die er entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf bestimmt, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt, sodass eine ausreichende Deckung des Kontos sichergestellt ist.

4.2 Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos haben auf ein Bankkonto des EPA unter Angabe der Kontonummer des betreffenden laufenden Kontos beim EPA zu erfolgen. Mit Wirkung des Tages der Einzahlung auf das Bankkonto des EPA wird der eingezahlte Betrag dem laufenden Konto gutgeschrieben. Einzahlungen sind nur in der Währung möglich, in der das betreffende Bankkonto des EPA geführt wird. Im Falle einer Einzahlung auf ein Bankkonto des EPA, das in einer anderen Währung als Euro geführt wird, wird der eingezahlte Betrag zu dem am Tag der Einzahlung gültigen Wechselkurs in Euro umgerechnet und der entsprechende Eurobetrag dem laufenden Konto gutgeschrieben.

5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Die Kontonummer des laufenden Kontos ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5.2 Der Kontoinhaber hat rechtzeitig dafür zu sorgen, dass auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung

(b) sending a signed request, on paper, by fax or by e-mail, containing the above-mentioned particulars, to the EPO as follows:

European Patent Office
Vienna sub-office
Dir. 4.5.4
PO Box 90
1031 Vienna
AUSTRIA
Fax +43 (0)1 52126-2495
deposit_account@epo.org

3. Administration of the accounts

Deposit accounts are kept in euro only, at the EPO headquarters in Munich.

4. Inpayments

4.1 Once the deposit account has been opened, its number is communicated to the holder, who must then make an initial inpayment commensurate with his requirements and the intended frequency of replenishment, so as to ensure that there are sufficient funds in the account.

4.2 Inpayments to replenish deposit accounts must be made into an EPO bank account, giving the number of the EPO deposit account concerned. They are credited to the deposit account with the value date of the inpayment into the EPO bank account. They may be made only in the currency in which the EPO bank account concerned is held. If made into an EPO account held in a currency other than euro, they are converted into euro at the exchange rate pertaining on the inpayment date and the resulting euro amount is credited to the deposit account.

5. Conditions of operating the account

5.1 The deposit account number must be indicated whenever payments are made.

5.2 The holder must ensure that the account contains sufficient funds at all times. Article 7(1), (3) and (4) RFees

b) faire parvenir à l'adresse de l'OEB ci-dessous une demande signée, déposée sur papier, par télécopie ou par courrier électronique, contenant les renseignements précités :

Office européen des brevets
Agence de Vienne
Direction 4.5.4
Boîte postale 90
1031 Vienne
AUTRICHE
Fax +43 (0)1 52126-2495
deposit_account@epo.org

3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en euro au siège de l'OEB à Munich.

4. Versements destinés à approvisionner le compte courant

4.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire, qui doit ensuite verser une provision initiale en fonction de ses besoins et du calendrier de réapprovisionnement de compte qu'il envisage de suivre, afin de garantir l'approvisionnement suffisant du compte.

4.2 Les versements destinés à approvisionner le compte courant doivent être effectués sur un compte bancaire de l'OEB, en indiquant le numéro du compte courant tenu à l'OEB. Le montant du versement est inscrit au crédit du compte courant avec effet à compter du jour du versement sur le compte bancaire de l'OEB. Les versements ne peuvent être effectués que dans la monnaie dans laquelle le compte bancaire en question de l'OEB est tenu. En cas de versement sur un compte bancaire de l'OEB tenu dans une monnaie autre que l'euro, le montant du versement est converti en euros sur la base du cours du change en vigueur à la date du versement, et le montant correspondant en euro est inscrit au crédit du compte courant.

5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Le numéro du compte courant doit être indiqué lors de chaque paiement.

5.2 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en

vorhanden ist. Artikel 7 (1), (3) und (4) GebO ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.3 Die Abbuchungsaufträge werden in der Reihenfolge des zeitlichen Eingangs beim EPA verbucht. An jedem Tag werden dabei zunächst die Gebühren abgebucht, für die ein automatischer Abbuchungsauftrag vorliegt, und anschließend die Gebühren, für die der Abbuchungsauftrag online eingereicht wurde (siehe Nr. 6.2). Vorbehaltlich dessen werden Abbuchungsaufträge in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern verbucht, sofern nichts anderes angegeben ist.

5.4 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine schriftliche Aufstellung über die Buchungen, die auf dem Konto vorgenommen worden sind. Registrierte My.epoline®-Nutzer können die Konto-bewegungen auch über die Online-Gebührenzahlung¹ einsehen. Werden Fehler in der Aufstellung festgestellt, so teilt der Kontoinhaber dies dem EPA unverzüglich mit.

6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann vorbehaltlich Nummer 12 nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf an das EPA zu entrichtende Gebühren, Auslagen oder Verkaufspreise beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt grundsätzlich auf der Grundlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten Abbuchungsauftrags.

Dabei kann es sich handeln um:

- einen Abbuchungsauftrag für einzelne Gebühren oder
- einen automatischen Abbuchungsauftrag nach dem automatischen Abbuchungsverfahren², der für eine bestimmte europäische Patentanmeldung erteilt wurde und die automatische Abbuchung vom im Verfahren anfallenden Gebühren vorsieht.

applies mutatis mutandis to replenishment payments.

5.3 Debit orders are booked in chronological order of receipt by the EPO. Each day, priority is given to fees subject to an automatic debit order and then to fees for which the debit order is filed by online means (see point 6.2). Subject to this, debit orders are booked in ascending order of application number, unless otherwise indicated.

5.4 Several times each month, the holder is sent a detailed statement of account. Registered My.epoline® users can also inspect their account transactions via Online Fee Payment¹. Any errors noted must be notified to the EPO without delay.

6. Debiting the account

6.1 Subject to point 12, deposit accounts may be debited only in respect of fees, expenses and prices to be levied by the EPO.

6.2 Debiting occurs in principle on the basis of a debit order signed by the account holder.

This may be

- a debit order for individual fees, or
- an automatic debit order filed under the automatic debiting procedure² for a specific European patent application and authorising the debiting of fees automatically as the proceedings progress,

permanence une provision suffisante. L'article 7, paragraphes 1, 3 et 4 du règlement relatif aux taxes s'applique aux versements destinés à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Les ordres de débit sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique où ils parviennent à l'OEB. La priorité est donnée chaque jour aux taxes faisant l'objet d'un ordre de prélèvement automatique, puis aux taxes pour lesquelles l'ordre de débit est déposé en ligne (cf. point 6.2). Sous réserve de cette disposition, les ordres de débit sont inscrits dans l'ordre croissant des numéros de dépôt, sauf indication contraire.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit plusieurs fois par mois des relevés écrits des opérations constatées sur son compte. Les utilisateurs de My.epoline® peuvent également consulter les opérations effectuées sur leurs comptes via le paiement des taxes en ligne¹. Toute erreur doit être immédiatement communiquée à l'OEB.

6. Débit du compte courant

6.1 Sous réserve des dispositions du point 12, les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'aux taxes, redevances et tarifs prélevés par l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant a lieu en principe sur la base d'un ordre de débit signé par le titulaire du compte.

Il peut s'agir :

- d'un ordre de débit pour des taxes particulières, ou
- d'un ordre de prélèvement automatique donné conformément à la procédure de prélèvement automatique² pour une demande de brevet européen particulière et autorisant le prélèvement automatique de taxes au fur et à mesure du déroulement de la procédure.

¹ Zur Abbuchung über die Online-Gebührenzahlung siehe Nummer 9 VLK und Anhang B.1 (S. 44 - 46 dieser Beilage).

² Siehe Nummer 8 VLK und die Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren in Anhang A.1 (S. 13 - 23 dieser Beilage) und die Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren in Anhang A.2 (S. 24 - 43 dieser Beilage).

¹ For debits by Online Fee Payment, see point 9 ADA and Annex B.1 (pp. 44 - 46 of this supplement).

² See point 8 ADA and the Arrangements for automatic debiting in Annex A.1 (pp. 13 - 23 of this supplement) and Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure in Annex A.2 (pp. 24 - 43 of this supplement).

¹ Pour les débits par le biais du paiement des taxes en ligne, cf. point 9 RCC et Annexe B.1 (p. 44-46 du présent supplément).

² Cf. point 8 RCC, réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique à l'Annexe A.1 (p. 13-23 du présent supplément) et avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique à l'Annexe A.2 (p. 24-43 du présent supplément).

Der Abbuchungsauftrag kann folgendermaßen eingereicht werden:

- über die Online-Einreichung des EPA mit den Formblättern 1001E (Antrag auf Erteilung) und 1200E (Eintritt in die europäische Phase),
- über die Online-Einreichung des EPA oder PCT-SAFE mit dem PCT-Gebührenberechnungsblatt (Anhang zu Form PCT/RO/101 – PCT-Antrag); der Abbuchungsauftrag gilt in diesem Fall als unterzeichnet, wenn der Antrag ordnungsgemäß unterzeichnet ist,
- über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline³; in diesem Fall gilt die Nutzerberechtigung der Smartcard als Unterschrift,
- über die Online-Einreichung des EPA mit dem Formblatt 1038E (Begleitschreiben für nachgereichte Unterlagen);
- auf Papier, bei einem Einzelabbuchungsauftrag vorzugsweise mit dem Formblatt 1010,
- per Fax, bei einem Einzelabbuchungsauftrag vorzugsweise mit dem Formblatt 1010, das an die zentrale Faxnummer des EPA in München⁴ zu senden ist,
- per Diskette⁵.

Die Nachreichung von Papierunterlagen zur Bestätigung des Abbuchungsauftrags ist nicht erforderlich.

6.3 Der Abbuchungsauftrag muss klar und eindeutig sein. Er hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung, die Höhe der betreffenden Gebühren oder Auslagen sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung zur Zahlung aller Gebühren vorhanden ist, die für die im Auftrag angegebene Anmeldung oder, im Falle einer darin genannten Liste von Anmeldungen, für jede dieser Anmeldungen anfallen, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

and may be filed

- by means of EPO Online Filing, on EPO Forms 1001E (Request for grant) and 1200E (Form for entry into the European phase),
- by means of EPO Online Filing or PCT-SAFE, on the PCT Fee Calculation Sheet annexed to Form PCT/RO/101 (PCT Request), in which case the signature requirement for the debit order is considered met if the Request is duly signed,
- by means of Online Fee Payment via My.epoline³, in which case authorisation by smart card takes the place of a signature,
- by means of EPO Online Filing using EPO Form 1038E (Letter accompanying subsequently filed items),
- on paper, in the case of an individual debit order preferably on EPO Form 1010,
- by fax, in the case of an individual debit order preferably on EPO Form 1010, which should be sent to the EPO's central fax number in Munich⁴,
- by diskette⁵.

Paper confirmation of a debit order is not required.

6.3 The debit order must be clear and unambiguous. It must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment, including the amount of each fee or expense concerned, and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order is stamped with the date of receipt. Provided there are sufficient funds in the deposit account to cover the total fee payments indicated for the application referred to in the order, or in the case of an order containing a list of applications for each application referred to, this date is considered to be the date on which payment is made.

L'ordre de débit peut être donné :

- au moyen du dépôt en ligne de l'OEB, sur les formulaires OEB 1001E (requête en délivrance) et 1200E (entrée dans la phase européenne),
- au moyen du dépôt en ligne de l'OEB ou de PCT-SAFE, sur la feuille de calcul des taxes PCT annexée au formulaire PCT/RO/101 (requête PCT), l'exigence de signature relative à l'ordre de débit étant considérée comme remplie si la requête est dûment signée,
- au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline³, l'autorisation par carte à puce faisant office de signature,
- au moyen du dépôt en ligne de l'OEB, à l'aide du formulaire OEB 1038E (lettre d'accompagnement relative à des pièces produites postérieurement au dépôt),
- sur papier, de préférence sur le formulaire OEB 1010 dans le cas d'un ordre unique de débit,
- par télécopie, de préférence sur le formulaire OEB 1010 dans le cas d'un ordre unique de débit, la télécopie devant être transmise au numéro de télécopie central de l'OEB à Munich⁴,
- par disquette⁵.

Il n'est pas nécessaire de confirmer l'ordre de débit sur papier.

6.3 L'ordre de débit doit être clair et dépourvu d'ambiguïtés. Il doit indiquer les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement, y compris le montant de chaque taxe ou redevance concernée, ainsi que le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de réception. Si le compte courant présente une provision suffisante pour la couverture totale des taxes demandées pour la demande visée dans l'ordre, ou dans le cas d'un ordre contenant une liste de demandes pour chaque demande visée, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

³ Siehe Fußnote 1.

⁴ +49 (0)89 2399-4465.

⁵ Siehe Nummer 10 und Anhang B.2 (S. 49 - 51 dieser Beilage).

³ See footnote 1.

⁴ This number is: +49 (0)89 2399 4465.

⁵ See point 10 and Annex B.2 (pp. 49 - 51 of this supplement).

³ Cf. note de bas de page n° 1.

⁴ Ce numéro est le suivant : +49 (0)89 2399-4465.

⁵ Cf. point 10 et Annexe B.2 (p. 49-51 du présent supplément).

6.4 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tag des Eingangs eines Abbuchungsauftrags nicht für alle Gebührenzahlungen aus, die für eine Anmeldung angegeben sind (Fehlbetrag), so wird die Abbuchung nicht ausgeführt und der Kontoinhaber hiervon unterrichtet. Die Mitteilung kann per Post, Fax oder E-Mail erfolgen.

6.5 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Mitteilung nach Nummer 6.4 so aufgefüllt, dass alle für die Anmeldung angegebenen Zahlungen abgebucht werden können, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 6.6 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt. Die Vorschriften der Nummern 6.8 und 6.10 sind auf die Rechtzeitigkeit dieses Abbuchungsauftrags anzuwenden.

6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 30 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 305 Euro. Wird die Verwaltungsgebühr durch Abbuchungsauftrag vom laufenden Konto entrichtet, so muss das Konto spätestens zum Zeitpunkt des Ablaufs der einmonatigen Frist nach Nummer 6.5 für die Abbuchung der Verwaltungsgebühr ausreichende Deckung aufweisen.

6.7 Wird eine Verwaltungsgebühr nach den Nummern 6.5 und 6.6 nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

6.8 Geht ein mit der Post übermittelter Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Zahlungsfrist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 7 (3) und (4) GebO als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, dass der Einzahler

a) einem Postamt in einem Vertragsstaat innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war, und

6.4 If on the date of receipt of the debit order the account does not contain sufficient funds to cover the total fee payments indicated for an application (shortfall), the debit is not carried out for it and the holder is informed accordingly by post, fax or e-mail.

6.5 If, within a period of one month of receipt of the communication under point 6.4, the account is sufficiently replenished to enable the total payments indicated for the application to be debited and, within the same period, an administrative fee under point 6.6 is paid, then the date on which the debit order was received is considered to be the date on which payment was made. Whether or not the debit order was received in time is determined in accordance with points 6.8 and 6.10.

6.6 The administrative fee is 30% of the shortfall, but not less than euro 50 or more than euro 305. If this fee is paid by debit order from the deposit account, at the latest by the time the one-month period under point 6.5 expires the account must contain sufficient funds to enable it to be debited.

6.7 If an administrative fee under points 6.5 and 6.6 is not paid in time, payment is considered to have been made on the date on which the deposit account was duly replenished.

6.8 If the EPO receives a debit order by post after expiry of a period for payment, then under Article 7(3) and (4) RFees that period is considered to have been observed if evidence is provided to the EPO that the person who made the payment

(a) despatched at a post office in a contracting state, within the period for making the payment, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided the account contained sufficient funds on the date on which the time limit expired, and

6.4 Si, à la date de réception de l'ordre de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le montant total des taxes demandées pour une demande (montant restant dû), il n'est pas procédé au prélèvement relatif à cette demande et notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut être effectuée par courrier, par télécopie ou par courriel.

6.5 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la réception de la notification prévue au point 6.4, de telle sorte qu'il est possible de débiter le total des paiements demandés pour la demande, et si, dans le même délai, une taxe d'administration est acquittée conformément aux dispositions du point 6.6, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le règlement est réputé effectué. Les dispositions des points 6.8 et 6.10 s'appliquent pour vérifier si l'ordre de débit a été donné dans le délai requis.

6.6 La taxe d'administration s'élève à 30 % du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ou supérieure à 305 euros. Lorsque la taxe d'administration est acquittée au moyen d'un ordre de débit du compte courant, ce compte doit être suffisamment approvisionné, au plus tard à l'expiration du délai d'un mois prévu au point 6.5, pour permettre le débit.

6.7 Si la taxe d'administration visée aux points 6.5 et 6.6 n'est pas acquittée dans le délai, le règlement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment approvisionné.

6.8 Si l'ordre de débit expédié par la poste parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai de paiement, ce délai est considéré comme respecté conformément à l'article 7, paragraphes 3 et 4 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a, pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai, et

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch 150 Euro, entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn der Brief spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist übergeben worden ist.

Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.9 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 (1) b) EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Anmeldung ein Abbuchungsauftrag über die Gebühren beigefügt werden, die bei Einreichung der Anmeldung entrichtet werden können.

6.10 Geht ein gemäß Nummer 6.9 erteilter Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, dass der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

6.11 Geht ein gemäß Nummer 6.9 erteilter (nicht automatischer) Abbuchungsauftrag vor dem Tag bei der zuständigen nationalen Behörde ein, an dem eine Erhöhung der in Artikel 2 GebO festgelegten Gebührenbeträge wirksam wird, und geht der Auftrag beim EPA jedoch erst an oder nach diesem Tag ein, so gilt die Zahlung am Tag des Eingangs des Auftrags bei der zuständigen nationalen Behörde als eingegangen.

7. Widerruf des Abbuchungsauftrags

Ein Abbuchungsauftrag kann durch eine auf Papier oder per Fax⁶ eingereichte unterzeichnete schriftliche Mitteilung des Kontoinhabers widerrufen werden, die die Nummer des laufenden Kontos, das Aktenzeichen der Anmeldung oder des Patents sowie alle betreffenden Gebühren und Auslagen enthält. Ein Widerruf, der nach dem Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags beim EPA eingeht, ist nicht wirksam.

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding euro 150; no surcharge is payable if the letter was despatched not later than ten days before expiry of the period for payment.

Such letters should be sent by registered mail for the purpose of securing evidence.

6.9 If a European patent application is filed under Article 75(1)(b) EPC with a competent national authority, a debit order for fees which can be paid on filing may be included with the application.

6.10 If a debit order under point 6.9 is received by the EPO after expiry of the period for paying the fees, such period is considered to have been observed if evidence is available or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent national authority together with the application, provided the account contained sufficient funds on the date on which the period expired.

6.11 Where a debit order under point 6.9 (not being an automatic debit order) is received by the competent national authority before the date on which an increase in the amounts of fees pursuant to Article 2 RFees takes effect but is received by the EPO on or after that date, the date of receipt at the competent national authority is considered to be the date on which the payment is made.

7. Revocation of a debit order

A debit order may be revoked by signed written notice from the account holder, on paper or by fax⁶, giving the number of the deposit account, the number of the application or patent and each fee or expense concerned. The notice of revocation is not effective if received by the EPO after the date on which the debit order is received.

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10 % de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 150 euros ; aucune surtaxe n'est due si la lettre a été déposée au plus tard 10 jours avant l'expiration du délai de paiement.

Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.9 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1, lettre b de la CBE auprès d'un service national compétent, un ordre de débit concernant les taxes pouvant être acquittées lors du dépôt peut être joint à cette demande.

6.10 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.9 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

6.11 Lorsqu'un ordre de débit (n'étant pas un ordre de prélèvement automatique) donné conformément au point 6.9 est reçu par le service national compétent avant la date d'entrée en vigueur d'une augmentation du montant des taxes visées à l'article 2 du règlement relatif aux taxes, mais est reçu par l'OEB à cette date ou après celle-ci, la date de réception de l'ordre par le service national compétent est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

7. Révocation d'un ordre de débit

Un ordre de débit peut être révoqué par un avis écrit et signé du titulaire du compte, déposé sur papier ou par télécopie⁶ et indiquant le numéro du compte courant, le numéro de la demande ou du brevet, ainsi que chaque taxe ou redevance concernée. L'avis de révocation n'est pas valable s'il est reçu par l'OEB après la date de réception de l'ordre de débit.

⁶ An die zentrale Faxnummer in München – siehe Fußnote 4.

⁶ To the Munich central fax number – see footnote 4.

⁶ Au numéro de télécopie central à Munich – cf. note de bas de page n° 4.

8. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das Amt bietet Inhabern eines laufenden Kontos die Möglichkeit, durch einen automatischen Abbuchungsauftrag automatische Abbuchungen zu veranlassen. Die Bedingungen für dieses Verfahren, insbesondere die Verfahrens- und Gebührenarten, für die das Verfahren zugelassen ist, sind in den Vorschriften für das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)⁷ festgelegt.

9. Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline®

Abbuchungsaufträge vom laufenden Konto können auch mittels der Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline® eingereicht werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren sind in den Vorschriften über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline®⁸ festgelegt.

10. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette

Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren sind in den Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette⁹ festgelegt. Das Verfahren kann auf bestimmte Gruppen von Gebühren eingeschränkt werden.

11. Auflösung des laufenden Kontos

11.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen unterzeichneten Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst. Der Antrag kann auf Papier oder per Fax eingereicht werden.

11.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

8. Automatic debiting procedure

Account holders may have their accounts debited automatically on the basis of an automatic debit order. The conditions applicable, and in particular the types of proceedings and fees covered, are laid down in the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)⁷.

9. Online Fee Payment via My.epoline®

Debit orders may also be filed online by means of Online Fee Payment via My.epoline®, under conditions laid down in the Arrangements for Online Fee Payment via My.epoline®⁸.

10. Debiting the account by diskette

Holders of deposit accounts may be authorised to debit them by diskette, under conditions laid down in the Arrangements for debiting deposit accounts by diskette⁹. This procedure may be restricted to specific categories of fees.

11. Closing the account

11.1 A deposit account may be closed at the signed written request, on paper or by fax, of the holder or his successors in title.

11.2 In addition, the EPO reserves the right to close any account which fails to comply with point 5.2.

8. Procédure de prélèvement automatique

L'Office donne aux titulaires d'un compte courant la possibilité de faire procéder automatiquement au débit de leur compte en donnant un ordre de prélèvement automatique. Les conditions de fonctionnement de cette procédure, en particulier le type de procédures et de taxes pour lesquelles elle est autorisée, font l'objet de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)⁷.

9. Utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® pour le débit des comptes courants

Il est également possible de déposer des ordres de débit du compte courant à l'aide du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®. Les conditions d'accès à ce mode de paiement font l'objet de la réglementation applicable au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®⁸.

10. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants

Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à utiliser des disquettes pour le débit du compte. Les conditions d'accès à ce mode de paiement sont fixées par la réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants⁹. Ce mode de paiement peut être limité à des catégories données de taxes.

11. Clôture du compte courant

11.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite et signée du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause, la demande pouvant être déposée sur papier ou par télécopie.

11.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

⁷ Siehe Anhang A.1 auf S. 13 - 23 dieser Beilage. Siehe auch Anhang A.2, S. 24 - 43 dieser Beilage (Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren).

⁸ Siehe Anhang B.1 auf S. 44 - 46 dieser Beilage.

⁹ Siehe Anhang B.2 auf S. 49 - 51 dieser Beilage.

⁷ See Annex A.1, pp. 13 - 23 of this supplement. See also Annex A.2, pp. 24 - 43 of this supplement for the Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure.

⁸ See Annex B.1, pp. 44 - 46 of this supplement.

⁹ See Annex B.2, pp. 49 - 51 of this supplement.

⁷ Cf. Annexe A.1, p. 13-23 du présent supplément. Cf. également Annexe A.2, p. 24-43 du présent supplément, pour l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique.

⁸ Cf. Annexe B.1, p. 44-46 du présent supplément.

⁹ Cf. Annexe B.2, p. 49-51 du présent supplément.

11.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet, sobald die erforderlichen Kontodaten schriftlich mitgeteilt worden sind.

12. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

12.1 In Ausführung der Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (*epi*)¹⁰ können laufende Konten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen gegen Vorlage eines vom *epi* unterzeichneten Abbuchungsauftrags mit Jahresbeiträgen von *epi*-Mitgliedern belastet werden. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden.

12.2 Abbuchungsaufträge nach Nummer 12.1 werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 134 (1) EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

12.3 Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben.

12.4 Die Nummern 5.3, 6.2 bis 6.11 und 7 finden auf Abbuchungsaufträge nach Nummer 12.1 keine Anwendung.

11.3 On closure of the account, the credit balance is refunded by bank transfer to the holder or his successors in title, once the necessary account details have been supplied in writing.

12. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

12.1 Under the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (*epi*)¹⁰, deposit accounts may be debited with *epi* members' annual subscriptions as specified below upon submission of a debit order signed by the *epi* and based on one or more direct debiting mandates issued to the *epi* by the account holder and not submitted to the EPO.

12.2 Debit orders under point 12.1 are carried out with effect from the fixed debiting dates of 25 February and 25 June each year only; Rule 134(1) EPC on the extension of time limits does not apply. They are transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and comprise, in one overall sum, all annual subscriptions to be debited from a deposit account. The date of payment is that on which the account is debited.

12.3 If, after priority has been given to fees or expenses in respect of EPO publications or services, a deposit account does not contain sufficient funds on the debiting date to cover the *epi* debit order, the order is not carried out and is returned to the *epi*.

12.4 Points 5.3, 6.2 to 6.11 and 7 do not apply to debit orders under point 12.1.

11.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par exécution d'un virement bancaire au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause, dès que les renseignements nécessaires relatifs au compte ont été fournis par écrit.

12. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

12.1 En vertu de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (*epi*)¹⁰, les comptes courants peuvent être débités des cotisations annuelles des membres de l'*epi*, sur présentation d'un ordre de débit signé par l'*epi*. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB.

12.2 Les ordres de débit visés au point 12.1 ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes; la règle 134, paragraphe 1 de la CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

12.3 Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des redevances afférentes à des publications ou à des prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*.

12.4 Les points 5.3, 6.2 à 6.11 et 7 ne s'appliquent pas aux ordres de débit visés au point 12.1.

¹⁰ Siehe Anhang C.1 auf S. 53 - 55 dieser Beilage.

¹⁰ See Annex C.1, pp. 53 - 55 of this supplement.

¹⁰ Cf. Annexe C.1, p. 53-55 du présent supplément.